

# E23 - Miscalculation

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

**[01:35]** ---

1014 A.D.

NORTHUMBRIA REGION, YORK

**[01:37]** ---

DAY OF THE IMPERIAL COUNCIL

**[01:47]** ---

What's in there?

**[01:48]** ---

It's wine.

**[01:52]** ---

-There's so many soldiers here.

- - Of course there are.

**[01:54]** ---

Miscalculation

**[01:56]** ---

The elders are going to gather here today.

**[01:59]** ---

Wow, the elders are going to eat all this?

**[02:29]** ---

What do you think?

**[02:32]** ---

That's not true.

**[02:34]** ---

Anyway, when he was about to get stabbed,  
he didn't even notice!

**[02:50]** ---

What do you think about what happened the other day?

**[02:55]** ---

Do you mean the assassination attempt  
on the prince?

**[02:59]** ---

I know it's awful to say this,  
but we can't ignore the rumors.

**[03:03]** ---

I guess this means the king

has chosen Harald, not Canute.

**[03:08]** ---

Surely Canute's supporters are upset.

**[03:12]** ---

You're talking too loudly!

**[03:13]** ---

It's still just a rumor.

**[03:16]** ---

It looks like we must reconsider our plans.

**[03:19]** ---

No. Thorkell has joined Canute.

**[03:23]** ---

This more than compensates for the loss of Ragnar.

**[03:28]** ---

Thorkell doesn't know how to govern.

**[03:32]** ---

He's too much for Canute to handle.

**[03:35]** ---

By the way, there's someone else who joined  
Canute, too.

**[03:40]** ---

His name was Askeladd, "covered in ash."

**[03:44]** ---

Well, I've never heard of him.

**[03:47]** ---

Lords!

**[03:48]** ---

Rise!

**[03:50]** ---

His Highness the king and His Highness the prince  
are about to enter the room.

**[04:18]** ---

Well, lots of good food!

**[04:26]** ---

Where's Thorfinn?

**[04:29]** ---

Well...

**[04:31]** ---

There's no need to feel worried for your safety.

**[04:36]** ---

No one here is so foolish  
as to shed blood in this place.

**[05:11]** ---

Hurry up and walk! Don't drag your feet!

**[05:24]** ---

You're a stupid kid.

**[05:38]** ---

Whoa, hey!

**[06:04]** ---

Hey, what's wrong with you?

**[06:14]** ---

What? It's just a kid.

**[06:17]** ---

Hey, wait!

**[06:24]** ---

How dare you touch me  
with those dirty hands of yours!

**[06:27]** ---

What's wrong with this kid?

**[06:29]** ---

Hey! Don't ignore me.

**[06:32]** ---

Hey! Say something!

**[06:37]** ---

Hey, hey!

**[06:40]** ---

Are you making fun of us?

**[06:43]** ---

Pay up, you!

**[06:58]** ---

Hey, you--

**[07:09]** ---

Out of the way! Let us through!

**[07:12]** ---

You idiots!

**[07:17]** ---

You again!

**[07:25]** ---

You will be notified of your punishment later!

**[07:28]** ---

What a time to cause trouble!

**[07:31]** ---

Are you sure this is okay?

**[07:32]** ---

I heard he's the prince's guard.

**[07:35]** ---

The prince is attending  
the imperial council right now.

**[07:39]** ---

There's no way his guard would be  
walking around town.

**[07:53]** ---

Elders of Denmark...

**[07:57]** ---

thank you for gathering here today.

**[08:03]** ---

My long-awaited wish has finally come true.

**[08:05]** ---

This land, England,  
has finally come under my control.

**[08:11]** ---

This achievement is all thanks to your  
valiant efforts in battle.

**[08:17]** ---

In addition, my old friend Thorkell...

**[08:22]** ---

and my son, Canute

**[08:24]** ---

have returned to us,  
thanks to the protection of the gods.

**[08:29]** ---

This is an unexpected stroke of good fortune.

**[08:33]** ---

I'm glad you've returned, Canute.

**[08:36]** ---

Your father is happy.

**[08:48]** ---

I'm going to put Mercia, part of our new territory,  
under your rule.

**[08:53]** ---

Let's make this land a good country together.

**[08:58]** ---

Thorkell.

**[09:00]** ---

Support my son.

**[09:02]** ---

This is my wish.

**[09:04]** ---

Yeah.

**[09:05]** ---

Mercia?

**[09:07]** ---

That's the most prosperous land within England...

**[09:10]** ---

Maybe the rumors were just rumors after all.

**[09:14]** ---

No. You don't know that for sure.

If the rumors really are true,

**[09:17]** ---

then of course he'd say that.

**[09:19]** ---

I shall reward you as well in accordance with  
your achievements in battle.

**[09:24]** ---

Let us continue to fight with valor  
in Ireland, our next battleground.

**[09:33]** ---

Ireland is the land  
where our previous king, King Harald,

**[09:39]** ---

was humiliated by Brian Boru, that insolent tyrant.

**[09:46]** ---

*Victory is mine!*

**[09:48]** ---

*The king is reacting just as I had expected.*

**[09:52]** ---

*This proves he has no counter to my strategy.*

**[09:56]** ---

*If it's a battle of wits, I'll come out ahead.*

**[10:03]** ---

*Floki, I like that look on your face.*

**[10:05]** ---

*Sorry, but I'm going to have you  
draw a losing ticket this time.*

**[10:11]** ---

*I'm the one who's going to be in control of this fight.*

**[10:14]** ---

*I have all the pieces. I can do it!*

**[10:19]** ---

However...

**[10:23]** ---

this land still harbors impudent fools  
who show no respect for their king.

**[10:30]** ---

I wanted to let you know about this matter.

**[10:35]** ---

I sent a messenger to urge them  
to become my vassals.

**[10:40]** ---

However, despite that, they refused twice.

**[10:47]** ---

If they are sowing seeds of rebellion  
that would threaten our new territory,

**[10:52]** ---

then we must do everything we can  
to nip it in the bud!

**[11:01]** ---

Wales.

**[11:04]** ---

We shall show the inhabitants of Wales

**[11:06]** ---

the power of the true king.

**[11:13]** ---

We shall attack in the coming spring.

**[11:16]** ---

Be prepared.

**[11:39]** ---

Get up.

**[11:41]** ---

Do you hear me?

**[11:43]** ---

Get up!

**[11:46]** ---

You have a visitor.

**[11:50]** ---

Is it one of Canute's men?

**[11:54]** ---

Send him away.

**[11:55]** ---

What?

**[11:57]** ---

It's not one of the prince's messengers.

**[12:00]** ---

It's just a sailor.

**[12:14]** ---

Thorfinn.

**[12:32]** ---

I heard from one of the traders

**[12:35]** ---

that someone who looked like you was taken away.

**[12:39]** ---

I was in a panic, Thorfinn.

**[12:47]** ---

It's none of your business.

**[12:53]** ---

So, it's been 11 years?

**[12:58]** ---

How hard it must have been for you...

**[13:02]** ---

It's just as you say.

**[13:05]** ---

I don't understand.

**[13:11]** ---

As long as that man is still alive,

**[13:14]** ---

your heart will never be at peace.

**[13:18]** ---

If you say it's still not enough...

**[13:22]** ---

then you're probably right.

**[13:31]** ---

But...

**[13:36]** ---

I still remember it as if it were only yesterday.

**[13:42]** ---

The sound of the crackling fire in the hearth.

**[13:45]** ---

The delicious smell of the soup.

**[13:47]** ---

Thors.

**[13:48]** ---

Helga.

**[13:50]** ---

Ylva.

**[13:54]** ---

And...

**[13:56]** ---

the smile on your face when you were a kid.

**[14:06]** ---

I was telling you the story  
of how I got trapped in an ice floe

**[14:10]** ---

a long time ago in Brattalihd.

**[14:20]** ---

*I had run out of food  
and my ship had been destroyed.*

**[14:24]** ---

*My six friends had all died.*

**[14:33]** ---

*But I still kept walking across the ice.*

**[14:41]** ---

Do you know why?

**[14:50]** ---

*No matter how stormy the sea is,*

**[14:54]** ---

*no matter how frozen the sea gets...*

**[15:19]** ---

*a sailor is always fighting a battle against the sea.*

**[15:23]** ---

*Just like a warrior...*

**[15:28]** ---

with their own honor at stake.

**[15:38]** ---

When Thors died...

**[15:40]** ---

when you disappeared,

**[15:43]** ---

I swore on my honor.

**[15:48]** ---

So, Thorfinn, I'm not saying this for you.

**[15:53]** ---

I'm saying this for myself.

**[15:55]** ---

No matter what happens,

**[15:57]** ---

I'm going to bring you back to Iceland, your home.

**[16:00]** ---

It's my responsibility to Thors.

**[16:12]** ---

Next, the lords of Schleswig.

**[16:15]** ---

Son of Eirik, Ivar.

**[16:19]** ---

Come forth.

**[16:22]** ---

In appreciation of your achievements on the battlefield, the king is granting you silver and land.

**[16:27]** ---

Accept his offering with gratitude.

**[16:34]** ---

But he looks normal.

**[16:37]** ---

Just now. It was only for a moment.

**[16:40]** ---

He turned pale when he heard Wales mentioned.

**[16:45]** ---

There might be something in Wales that turns out to be his weakness.

**[16:51]** ---

Please take note.

**[17:03]** ---

Don't be such a pig.

**[17:05]** ---

What a disgrace.

**[17:06]** ---

Shut up! I'm expressing my gratitude towards the god of harvest.

**[17:12]** ---

Do you intend to get bigger

than you already are? Unbelievable.

**[17:17]** ---

*Damn.*

**[17:19]** ---

*What is it? What's going on, King Sweyn?*

**[17:23]** ---

*Do you know about the connection  
between me and Wales?*

**[17:26]** ---

*No. That's not possible.*

**[17:29]** ---

*I've never told Floki about it.*

**[17:31]** ---

*Even if he did know, he wouldn't mobilize  
his entire army just to piss me off.*

**[17:38]** ---

*So, it must be a coincidence.*

**[17:41]** ---

*No. It doesn't matter.*

**[17:44]** ---

*The real problem is that Wales  
is going to turn into a sea of fire in the spring.*

**[17:50]** ---

*Damn.*

**[17:54]** ---

*Think. I don't have time.*

**[17:57]** ---

*How can I solve this before spring?*

**[18:01]** ---

*Should I lead a revolt with the prince?*

**[18:03]** ---

*No. Thorkell's army of 500 men  
are the only ones who I could count on.*

**[18:07]** ---

*Our army doesn't have enough men.*

**[18:10]** ---

*It would take some time to convince  
some of the generals to join me.*

**[18:14]** ---

*I could instigate a rebellion among the English again.*

**[18:18]** ---

*No. Wales would end up  
becoming the main battlefield anyway.*

**[18:21]** ---

*Stop trying to think of a plan that involves a fight.*

**[18:23]** ---

*One of the king's assassins might try to go after*

*Canute in the midst of the confusion.*

**[18:38]** ---

Home.

**[18:46]** ---

Don't talk to me about home now.

**[18:54]** ---

Far, far to the west, across the sea...

**[19:01]** ---

there lies a new world

where the trees are laden with fruit...

**[19:04]** ---

and grassy plains cover the land.

**[19:21]** ---

*It's Vinland.*

**[19:23]** ---

*Thorfinn.*

**[19:28]** ---

It's Vinland!

**[19:33]** ---

After you go home and things have settled down,  
let's head for Vinland together!

**[19:41]** ---

Why?

**[19:43]** ---

You said it too, right?

**[19:47]** ---

You said that Thors wanted to go, too.

**[19:51]** ---

Thors came to Iceland to escape battle.

**[19:56]** ---

If he were still alive...

**[20:04]** ---

*I'm sure he would have tried to go there, too.*

**[20:12]** ---

A place without slaves or war,

**[20:15]** ---

where everyone can live in peace.

**[20:18]** ---

A warm and fertile land.

**[20:21]** ---

Let's build a country like that.

**[20:27]** ---

If it's in Vinland...

**[20:30]** ---

If it's in Vinland, I'm sure we could do it!

**[20:52]** ---

By the way, speaking of Wales...

**[20:58]** ---

that's where you went when you were  
running away from me, right?

**[21:04]** ---

What was your trick?

**[21:09]** ---

Why did the people of Wales help you Danes?

**[21:20]** ---

My mother's grave is there.

**[21:25]** ---

That land...

**[21:28]** ---

is my home.

**[21:33]** ---

*It's my country.*

**[21:36]** ---

*The land is poor but the people are full of pride.*

**[21:41]** ---

*It's the country my mother loved.*

**[21:46]** ---

I see.

**[21:48]** ---

Well, you know, sorry to hear that.

**[21:56]** ---

That information is just between us, tell no one.

**[21:59]** ---

I know.

**[22:04]** ---

His Highness Canute's vassal.

**[22:06]** ---

Askeladd, son of Olaf.

**[22:09]** ---

Come forth.

**[22:14]** ---

Now what?

**[22:41]** ---

*Why...*

**[22:44]** ---

*is luck never on my side in the 11th hour?*

---

Revision #1

Created 2024-01-03 02:31:20 UTC by whimsee

Updated 2024-01-03 02:33:22 UTC by whimsee